



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

International Boundary Waters Regulations

Règlement sur les eaux limitrophes internationales

SOR/2002-445

DORS/2002-445

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	International Boundary Waters Regulations			Règlement sur les eaux limitrophes internationales	
1	INTERPRETATION	1	1	DÉFINITIONS	1
3	LICENCES	1	3	LICENCES	1
5	WATER REMOVAL	2	5	CAPTAGE D'EAU	2
7	COMING INTO FORCE	3	7	ENTRÉE EN VIGUEUR	3

Registration
SOR/2002-445 December 5, 2002

INTERNATIONAL BOUNDARY WATERS TREATY ACT

International Boundary Waters Regulations

P.C. 2002-2072 December 5, 2002

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to section 21^a of the *International Boundary Waters Treaty Act*, hereby makes the annexed *International Boundary Waters Regulations*.

Enregistrement
DORS/2002-445 Le 5 décembre 2002

LOI DU TRAITÉ DES EAUX LIMITOPHES
INTERNATIONALES

Règlement sur les eaux limitrophes internationales

C.P. 2002-2072 Le 5 décembre 2002

Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu de l'article 21^a de la *Loi du traité des eaux limitrophes internationales*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les eaux limitrophes internationales*, ci-après.

^a S.C. 2001, c. 40, s.1

^a L.C. 2001, ch. 40, art. 1

INTERNATIONAL BOUNDARY WATERS
REGULATIONS

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“Act” means the *International Boundary Waters Treaty Act*. (*Loi*)

“non-commercial project” means a project involving the removal of boundary waters in bulk in which no one is required to pay for the waters. (*projet non commercial*)

2. (1) In these Regulations, “removal of boundary waters in bulk” means the removal of water from boundary waters and taking the water, whether it has been treated or not, outside the water basin in which the boundary waters are located

(a) by any means of diversion, including by pipeline, canal, tunnel, aqueduct or channel; or

(b) by any other means by which more than 50,000 L of boundary waters are taken outside the water basin per day.

(2) The removal of boundary waters in bulk does not include taking a manufactured product that contains water, including water and other beverages in bottles or packages, outside a water basin.

LICENCES

3. An application for a licence or for the renewal or amendment of a licence must be submitted to the Minister and contain the following information:

(a) the name and address of the applicant;

(b) a description of the intended project;

(c) a description of the place where the project is to be located and the waters it will likely affect;

(d) if the project involves the use, obstruction or diversion of boundary waters and the project requires a licence under subsection 11(1) of the Act, a description of the increase or decrease in the natural flow or level of the boundary waters on the other side of the

RÈGLEMENT SUR LES EAUX LIMITOPHES
INTERNATIONALES

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

«Loi» La *Loi du traité des eaux limitrophes internationales*. (*Act*)

«projet non commercial» Projet de captage massif d’eaux limitrophes sans que personne n’ait à payer pour ces eaux. (*non-commercial project*)

2. (1) Dans le présent règlement, «captage massif d’eaux limitrophes» s’entend du captage d’eaux limitrophes et de leur transfert — qu’elles aient été traitées ou non — à l’extérieur de leur bassin hydrographique par l’un ou l’autre des moyens suivants :

a) par dérivation, notamment grâce à un pipeline, canal, tunnel, aqueduc ou chenal;

b) par tout autre moyen permettant le transfert à l’extérieur d’un bassin hydrographique de plus de 50 000 L d’eaux limitrophes par jour.

(2) Le captage massif d’eaux limitrophes exclut le transfert, à l’extérieur d’un bassin hydrographique d’un produit manufacturé qui contient de l’eau, y compris l’eau et toute autre boisson mises dans des bouteilles ou dans d’autres contenants.

LICENCES

3. Toute demande de délivrance, de renouvellement ou de modification d’une licence est présentée au ministre et comprend les renseignements suivants :

a) les nom et adresse du demandeur;

b) des précisions sur le projet envisagé;

c) la mention du lieu où le projet doit être réalisé et des eaux qu’il modifiera vraisemblablement;

d) si le projet consiste en l’utilisation, l’obstruction ou la dérivation d’eaux limitrophes et nécessite l’obtention d’une licence aux termes du paragraphe 11(1) de la Loi, des précisions sur l’augmentation ou la diminution du débit ou du niveau naturels de ces eaux

international boundary that would be caused by the project;

(e) if the project consists of the construction or maintenance of any remedial or protective work, dam or other obstruction in waters flowing from boundary waters, or in downstream waters of rivers flowing across the international boundary and the project requires a licence under subsection 12(1) of the Act, a description of the increase in the natural level of waters on the other side of the international boundary that would be caused by the project;

(f) a concise economic analysis of the direct and indirect benefits and costs of the project;

(g) a concise environmental analysis of the project that includes a description of the measures to be taken to protect the integrity of the ecosystem in which the project is located;

(h) a copy of any permit or other authorization issued in respect of the project; and

(i) any other details concerning the project that indicate how the project would be compatible with the management of the resources, environment and economy of Canada.

4. The licence must include the conditions to which the licence is subject.

WATER REMOVAL

5. Subsection 13(1) of the Act applies only in respect of the Canadian portion of the following water basins:

(a) Great Lakes — St. Lawrence Basin, which is the area of land from which water drains into the Great Lakes or the St. Lawrence River;

(b) Hudson Bay Basin, which is the area of land from which water drains into Hudson Bay; and

(c) Saint John — St. Croix Basin, which is the area of land from which water drains into the St. John River or the St. Croix River.

de l'autre côté de la frontière internationale qu'entraînerait le projet;

e) si le projet consiste en l'établissement ou le maintien, dans des eaux qui sortent des eaux limitrophes ou dans des eaux en aval de la frontière internationale des rivières transfrontalières, d'ouvrages de protection ou de réfection, ou de barrages — ou autres obstacles faisant obstruction —, et nécessite l'obtention d'une licence aux termes du paragraphe 12(1) de la Loi, des précisions sur l'exhaussement du niveau naturel des eaux de l'autre côté de la frontière internationale qu'entraînerait le projet;

f) une brève analyse économique des avantages et des coûts directs et indirects que comporte le projet;

g) une brève analyse environnementale du projet, notamment les mesures à prendre pour la protection de l'intégrité de l'écosystème où le projet sera réalisé;

h) une copie de tout permis ou autre autorisation délivré à l'égard du projet;

i) toutes autres précisions à l'égard du projet indiquant en quoi il serait compatible avec la gestion des ressources, de l'environnement et de l'économie du Canada.

4. Les conditions applicables à la licence figurent dans celle-ci.

CAPTAGE D'EAU

5. Le paragraphe 13(1) de la Loi ne s'applique qu'à la partie canadienne des bassins hydrographiques suivants :

a) le bassin des Grands Lacs et du Saint-Laurent, soit l'étendue du territoire d'où proviennent les eaux des Grands Lacs et du Saint-Laurent;

b) le bassin de la baie d'Hudson, soit l'étendue du territoire d'où proviennent les eaux de la baie d'Hudson;

c) le bassin Saint-Jean — Ste Croix, soit à la fois l'étendue du territoire d'où proviennent les eaux du fleuve Saint-Jean et celle d'où proviennent les eaux de la rivière Ste Croix.

6. (1) Subsection 13(1) of the Act does not apply to the removal of boundary waters other than the removal of boundary waters in bulk.

(2) Despite subsection (1), subsection 13(1) of the Act does not apply to boundary waters used in a conveyance, including a vessel, aircraft or train,

- (a) as ballast;
- (b) for the operation of the conveyance; or
- (c) for people, animals or goods on or in the conveyance.

(3) Despite subsection (1), subsection 13(1) of the Act does not apply to boundary waters used in a non-commercial project on a short term basis for firefighting or humanitarian purposes.

COMING INTO FORCE

7. These Regulations come into force on December 9, 2002.

6. (1) Le paragraphe 13(1) de la Loi ne s'applique pas au captage d'eaux limitrophes qui n'est pas massif.

(2) Malgré le paragraphe (1), le paragraphe 13(1) de la Loi ne s'applique pas lorsque les eaux limitrophes sont utilisées à bord d'un moyen de transport — notamment un navire, aéronef ou train — à l'une ou l'autre des fins suivantes :

- a) comme lest;
- b) pour le fonctionnement du moyen de transport;
- c) pour les occupants du moyen de transport ou les animaux et les marchandises à son bord.

(3) Malgré le paragraphe (1), le paragraphe 13(1) de la Loi ne s'applique pas non plus lorsque les eaux limitrophes sont utilisées de façon temporaire pour la lutte contre les incendies ou à des fins humanitaires, dans le cadre d'un projet non commercial.

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent règlement entre en vigueur le 9 décembre 2002.